

# ВЫБОР СУЖЕННЫХ В ИТАЛЬЯНСКОЙ ЭТНОКУЛЬТУРЕ: ПРИМЕТЫ, ПОВЕРЬЯ, ТРАДИЦИИ

А. Д. Садовская

На основе анализа досвадебного акционально-вербального комплекса итальянской этнокультуры выявлены и описаны традиционные воззрения, ментальные установки и нравственно-эстетические предпочтения итальянского народа в выборе пары для предстоящего брачного союза. Проанализированные приметы, поверья, ритуалы и данные паремиологии, а также выявленные в результате проведенного анализа формы поведения и брачные стратегии в период выбора пары для женитьбы показывают преобладание патриархальных начал в организации традиционной итальянской семьи, в контексте которых инициатива в выборе пары принадлежит мужчине, а женщине отводится достаточно пассивная роль ожидания прошения ее руки.

The traditional views, mental attitudes, moral and aesthetic preferences of Italian people in the choice of the mate for the forthcoming marriage have been revealed on the basis of the analysis of the premarital actional and verbal complex of the Italian ethnoculture. The analyzed signs, superstitions, rituals, data of paremiology and revealed forms of behaviour and marriage strategies in choosing a spouse show us the prevalence of the patriarchal bases in the structure of a traditional Italian family: the male takes the initiative in choosing the mate while the female plays a rather passive role expecting the proposal of marriage.

**К л ю ч е в ы е с л о в а:** этнокультура; традиция; коллективное сознание; традиционная свадьба; досвадебный обрядовый комплекс; паремиология.

**Key words:** ethnoculture; tradition; collective consciousness; traditional wedding; premarital ritual complex; paremiology.

Создание семьи, женитьба, свадьба и выбор суженого (либо суженой) как начальный этап формирования пары и заключения брачного союза – это в традиционной духовной культуре каждого народа целый своеобразный комплекс продуманных сценариев с множеством вариантов их развития, в которых прослеживается истинная красота народных обычаев, замысловатых примет, поверьев, обрядовой фразеологии и под. Этот обрядово-вербальный этнокультурный комплекс невероятно ярко раскрывает менталитет и психологию народа, различные стороны его быта, характерные нравственные, этические и эстетические взгляды, идеалы и предпочтения.

Объектом нашего исследования выступают традиционные представления итальянцев о выборе суженого (суженой), поверья и при-

меты, сопровождающие процесс выбора пары для создания брачного союза, и в необходимой степени народная афористика, отражающая интересующий нас фрагмент коллективного сознания и культуры этноса.

Согласно сведениям итальянских этнографов XIX в., знакомства в маленьких коммунах совершались легко и быстро. Местами знакомств и ухаживаний становились фонтан и улица, которая к нему ведет; церковь; поля, где вместе работали юноши и девушки; гумно, ток для молотбы сжатого зерна, где осенними вечерами спокойно и чисто, и под. Во время ухаживаний итальянские крестьяне имели привычку петь серенады своим возлюбленным. В Васто пение сопровождалось волынкой, в Ланчано – скрипкой и гитарой; в Караманико – неаполитанской лютней и тамбурином; во многих других городах любовные серенады не имели музыкального сопровождения.

Влюбленная итальянская крестьянская девушка, дабы удостовериться в верности выбора объекта своих чувств, обращалась за помощью к природе и ждала от нее знаков, расшифровывая язык природы, опираясь на традиционные верования и личные ощущения. Кроме того, утром в День святого Валентина, 14 февраля, девушки после умывания лица выливали воду на улицу, приговаривая: «Святой Валентин, покажи мне, какая меня ожидает судьба». После этого следили за тем, кто первым пройдет по той грязи, чтобы узнать, каким будет будущий жених.

Интересные приметы, ритуалы были связаны и с представителями животного и растительного мира. Например, предвестницей любви считалась божья коровка. В девичьих гаданиях использовался одуванчик: дунув на отцветший одуванчик, девушки следили, в каком направлении улетят его семена-пушинки, чтобы сделать вывод о местонахождении парня, который попросит их руки. Кроме того, девушки сматывали в клубок траву, держали ее во рту, а затем клали на грудь и наблюдали: развернется трава быстро или медленно. Если развернулась быстро – девушку ожидает настоящая любовь; если медленно – в любви ожидается отсутствие взаимности, равнодушие либо фальшь. Если во время ткачества падает челнок/шпуля, девушка должна выглянуть в окно или дверь, чтобы опять-таки получить некий знак о качествах будущего жениха [3, с. 31–32].

Известна у итальянцев широко распространенная в мире традиция, согласно которой девушка на выданье должна иметь приданое, что отражено в следующей пословице: *Figlia in fascia, dote [corredo] in cassa* – ‘дочь в пеленках, приданое в сундуке’, то есть в былые време-

на приданое невесты (деньги, постель, бельевые изделия и др.) собиралось матерью с самого рождения девочки и хранилось традиционно в специальном деревянном сундуке до заветного свадебного дня.

Однако важно отметить и то, что среди простолюдинов (к тому же мы предполагаем, что приведенные сведения в большей мере касаются именно сельской среды, поскольку горожане, особенно высших слоев, жили по иным, отличным от рассматриваемых, законам), как правило, свадьба – это не «охота» за приданым. Когда молодые люди достигают определенного, пылкого возраста (около 20 лет), они стремятся создать пару и семью. Согласно этнографическим данным большой редкостью были случаи, когда из нескольких братьев женился лишь один, а остальные, чтобы не делить семейное наследство, оставались холостыми. Более того, в паремиологии нами отмечена пословица, согласно которой определять приданое для будущей невесты раньше, чем появится претендент для замужества, считалось несчастливym для судьбы девушки: *Dote fatta, marito non trova* – ‘собранное приданое мужа не найдет’; *Dote preparata fortuna allontanata* – ‘подготовленное приданое отдаляет фортуна’.

Интересны в этом плане и другие единицы итальянской народной афористики: *Matto è chi piglia la moglie per la dote* – ‘сумасшедший тот, кто женится ради приданого’; *Gran dote, gran baldanza* – ‘большое приданое требует большой смелости’, т. е. невеста, которая приносит в дом большое приданое, неизбежно будет иметь и большие претензии, желание командовать и принимать решения, именно она будет главенствующей в доме; *Dov'entra dote, esce libertà* – ‘приходит приданое, уходит свобода’; *Chi si sposa per la dote trova un padrone* – ‘кто женится ради приданого, находит собственника’, т. е. будет иметь в доме не жену, а владелицу/собственницу/хозяйку, управляющую супругом и ощущающую свое превосходство благодаря материальной составляющей (уже у греческого поэта-комика Анаксандрида, жившего в IV в. до н. э., можно прочесть: «Бедняк, который берет в жены девушку с деньгами, берет хозяйку/собственницу, а не жену» [4, с. 477]); *Chi si sposa per la dote sta bene il giorno e male la notte* – ‘тому, кто женится ради приданого, хорошо днем и плохо ночью’, т. е. материальные блага, которыми наслаждаешься днем благодаря богатому приданому жены, будут обесценены ночью, так как, женившись не по любви, имеешь мало радости в интимной жизни; *Meglio il marito ad aspettar la dote che la dote ad aspettar marito* – ‘лучше жених, ожидающий приданого, чем приданое, ожидающее жениха’, т. е. лучше сразу выходить замуж и лишь потом иметь приданое, чем иметь приданое, но не иметь сво-

бодного жениха; *Se per la dote una vecchia pigli hai denaro e non hai figli* – ‘если ради приданого возьмешь в жены старуху, то будут у тебя деньги, но не будет детей’, т. е. несмотря на то, что при заключении брака и обращалось внимание на материальный достаток будущей спутницы жизни, все же главной целью создания семьи была необходимость продолжить род, обзавестись детьми, которые и представляли собой основной «капитал» и обеспечивали уверенность в будущем, что подтверждают и следующие поговорки: *Alle donne che non fanno figli non ci andar né per piaceri né per consigli* – ‘женщины, которые не могут дать детей, не годятся ни в любовницы, ни в советчицы’; *Di buona terra to’ la vigna, di buona madre to’ la figlia* – ‘хорошая земля даст тебе виноградник, а хорошая мать – детей’.

Таким образом, в первую очередь при выборе суженой оценивалось не ее материальное благосостояние, а физические качества и нравственные достоинства девушки, а потому родители следили, чтобы их дочь росла здоровой, честной и «домашней», т. е. хозяйственной, о чем свидетельствуют и итальянские пословицы, в том числе с компонентом «приданое»: *La donna onesta tutto l’anno in casa resta* – ‘честная женщина весь год дома’; *Donna che si marita deve avere la dote nelle dita* – ‘женщина, выходящая замуж, должна иметь приданое в пальцах’, т. е. умелая хозяйка, имеющая навыки прядения, ткачества, шитья, вязания и под., ценится больше, чем богатое приданое.

Интересно в этом смысле повествование, зафиксированное итальянскими этнографами: «Одна женщина давно была прикована к постели из-за болезни. Между тем сын, который был близок к женитьбе, сделал свой выбор. Девушка пришла, чтобы навестить будущую свекровь. Спросив у свекрови, как ее здоровье, и поболтав еще немного, она ушла. Женщина сказала сыну: “Она тебе не подходит. Она не хозяйственная”. Парень выбрал другую девушку, но похожую на предыдущую, и мать сказала то же самое. Сын выбирал снова и снова. Последняя, которая была девятой по счету, пришла навестить свекровь; поприветствовав ее и узнав о здоровье, сказала: “Бедняжка! Вы лежите в постели и не можете ничего сделать по дому”. Не теряя времени на болтовню, она подмела, прибралась и приготовила еду. Затем, расчесав старуху, она ушла. Эта девушка и была выбрана в жены» [3, с. 32–33].

О важности наличия качеств хозяйки у будущей супруги говорят и следующие итальянские пословицы: *Donna in casa e al suo lavoro, non l’apprezzi ed è un tesoro* – ‘женщина, находящаяся в доме и занимающаяся своим делом, неоценима и является сокровищем’; *Più vale una donna filando che cento vegliando* – ‘лучше одна рукодельница, чем сто

бездельниц»; *Piglia casa con focolare e donna che sappia filare* – ‘приобретай дом с очагом, а женщину рукодельницу’; *Camera adorna, donna savia* – ‘комната украшена – женщина мудра’; *La donna a casa non perde mai tempo* – ‘женщина в доме никогда не теряет времени’.

Кроме того, при выборе будущей супруги учитывается и ее внешняя красота (*Chi nasce bella nasce maritata* – ‘кто рождается красивой, рождается замужней’), и ее мудрость и справедливость (*La donna saggia supera ogni difficoltà* – ‘мудрая женщина преодолевает все трудности’; *Savia femmina rifa la casa e la matta la disfa* – ‘мудрая женщина дом украшает, а глупая разрушает’; *Donna prudente, è una gioia eccellente* – ‘справедливая жена – высшая радость’); и ее мягкость и способность подчиниться мужчине (*Da donna in calzonì Dio ti scampì* – ‘от женщины в брюках Бог тебя спасает’; *Le buone donne non hanno né occhi né orecchi* – ‘у хороших женщин нет ни глаз, ни ушей’; *La donna bisogna che piaccia, che taccia e che stia in casa* – ‘женщина нужна такая, которая нравится, молчалива и предпочитает быть дома’ и под.). Хотя нами зафиксировано и выражение, предостерегающее брать в жены красивую девушку: *Bella moglie, dolce veleno* – ‘красивая жена – сладкая отравка’. Предпочитаются невесты из своей местности, которых хорошо знают: *Moglie e buoi dei paesi tuoi* – ‘жену и быка не бери издалека’; *Chi di lontano si va a maritare, o è ingannato o ti vuole ingannare* – ‘кто далеко ищет жену, бывает обманут или хочет обмануть’.

Итальянская пословица отмечает также, что свадьбы должны объединять равных: *Nozze tra disuguali poche gioie e molti mali* – ‘свадьба между неравными приносит мало радости и много горя’, т. е. женитьба людей разных характеров или вкусов, разных культур или социального положения часто приводит к очень сложному или к несчастливому союзу.

Таким образом, итальянская народная афористика призывает к тщательному выбору спутницы жизни: *Né donna né tela a lume di candela* – ‘не выбирай ни жену, ни ткань при свете свечи’; *Donna senza vedere e vino senza sentire non se ne prende* – ‘жену не берут не глядя, а вино – не попробовав’, отдавая предпочтение девушке здоровой, привлекательной, молодой и детородной, честной, мудрой и справедливой, домашней, хозяйственной и умелой. Хотя существует и иное мнение: *A comprar bestiame e prender moglie chiudi gli occhi e spera in Dio* – ‘приобретая скот и выбирая жену, закрывай глаза и надейся на Бога’. Изречение в буквальном смысле трактуется итальянцами как ‘нужно полагаться на удачу, так как никакое правило не поможет’. Мужчине итальянская пословица рекомендует к моменту женитьбы иметь «кры-

шу над головой»: *Innanzi il maritare abbi l'abitare* – ‘прежде чем жениться, надо иметь свое жилье’.

Формальному прошению руки девушки у ее родителей в некоторых местах Италии предшествовали определенные обряды, гарантирующие, что прошение не будет отвергнуто. Приведем из этнографических источников несколько примеров традиционных обычаев, бытовавших в былые времена, а сегодня уже пришедших в упадок: 1) ночью жених клал у входа в дом невесты полено, украшенное лентами. Утром один из родителей девушки спрашивал у соседей: «Кто зовет мою дочь?». Всегда находился поверенный жениха, который называл его имя. Затащенное внутрь дома полено означало, что предложение принято; и наоборот, если полено оставляли на улице – прошение отвергнуто; 2) юноша, выкорчевав дерево черешни с плодами, шел ночью сажать его рядом со входом в дом девушки и оставался там до рассвета, сторожа дерево. Если предложение было принято, то посаженное дерево оставалось украшением дома, если же нет – было повалено на землю [3, с. 33].

Кроме того, широко известна в этом случае дипломатическая миссия «свечи». На одном из главных праздников страны после Евангелия священник (протоиерей) вместе с помощниками садится на балюстраде главного алтаря, повернувшись к людям, что сопровождается веселой музыкой. В это же время два служителя церкви со свечами, украшенными красными лентами, начинают обход храма. Юноша, желающий передать послание, прикасается к руке одного из служащих и шепчет ему на ухо имя девушки, в согласии которой он не уверен. Если та принимает его любовь, выражает одобрение застенчивой улыбкой; если же нет – отталкивает посланника. В употреблении итальянцев выражение *tenere la torce / reggere il lume* (держат свечу) – это также выражение, напоминающее *teta nuziale* «бракосочетание» (буквально: *свадебная свеча*) [3, с. 34].

Если же предложение, осуществленное посланником, одобрено родителями, за ним следует первый официальный визит жениха в дом невесты, имеющий торжественную составляющую: жениха обычно сопровождают его самые близкие родственники и присутствующим по традиции предлагаются сладости, вино, обед или ужин. Этот первый визит имеет ценность обряда, который закрепляет данное молодыми обещание. Жених дарит невесте кольцо: *mettere l'anello* (надеть кольцо) обозначает то же, что и ‘сделать первый визит’, во время которого происходит обручение, или ‘жениться’. После этого не остаются в стороне формальности религиозного и гражданского обряда. Таким обра-

зом, итальянской свадьбе предшествовало формальное предложение (обручение), во время которого жених в знак своей верности вручал невесте кольцо.

Важно отметить, что крайне редко девушка в вопросе замужества осмеливалась перечить воле своих родителей. Но если ее сердце уже было занято другим, а усилия отклонить предложенную партию оказались тщетными, то во многих местах региона Абруццо (в особенности в Ланчано и близлежащих коммунах) этот вопрос решался влюбленными с помощью побега. Иногда жених организовывал побег и по иным причинам: чтобы избавиться от крупных расходов на свадьбу, так как после совершенного побега брак заключался практически тайком и без всякого рода пышных торжеств.

Юноши, получившие отказ от девушки и ее родителей, но не отказавшиеся от намерения жениться на своих избранницах, могли прибегнуть к различным способам достижения результата. Самым редким и грубым из них было похищение. Кроме того, некоторые смельчаки могли на публике либо поцеловать девушку, либо сорвать косынку с ее головы, либо отрезать прядь волос девушки. Эти действия являлись максимальным позором/бесчестьем, и за них зачастую можно было поплатиться кровью. Другие парни, менее отважные, прибегали к колдовству [3, с. 35].

После обручения жениха принимали в доме невесты как родственника: кроме посещений и походов на вечеринки (субботними вечерами), будущий зять помогал в поле. Помимо ценных подарков, сделанных женихом в знак любви, невеста также получала их от своих близких родственников и друзей по разным поводам, например: в День святого Власия 3 февраля дарили крендель; в День святого Эгидия 1 сентября преподносили корзиночку с цветами и фруктами; в День Всех Святых 1 ноября – фокаччу (итальянскую пшеничную лепешку) с анчоусами (сардинами); в День святого Николая – каштаны и т. д. К тому же в разные времена года дарили первые плоды с полей, а также в некоторых регионах Италии преподносили такие принадлежности домашнего обихода, как ножницы, иголки, складные ножики и под. Но если же невеста не была девушкой в расцвете сил, этот подарок считался плохим предзнаменованием: зная это женщина подарок не принимала. В других же регионах, наоборот, дарить невесте режущие и колющие принадлежности воспринималось плохим пожеланием и предзнаменованием ссоры.

Таким образом, проведенное исследование демонстрирует, что выбор суженых (результатом которого становится обручение молодых)

как начальный этап создания пары для заключения брачного союза является важным элементом досвадебного комплекса традиционной семейной обрядности итальянской этнокультуры. Проанализированные приметы, поверья, ритуалы и паремиологические данные показывают, что инициатива в создании пары традиционно принадлежит мужчине, которому при выборе суженой рекомендовано учитывать как ее приданое, так и физические качества и нравственные достоинства: предпочтение отдавалось девушке здоровой, привлекательной, молодой и детородной, честной, мудрой и справедливой, домашней и хозяйственной. Девушке же в основном отводится пассивная роль ожидания момента прошения ее руки, которому предшествует, однако, целый ряд определенных обрядов, гарантирующих согласие на брак избранницы и ее родителей. Кроме того, потенциальные невесты в ожидании суженых прислушиваются к подсказкам окружающего мира, руководствуясь народными приметами, а также прибегают к различного рода девичьим гаданиям. Несогласие одной из сторон на заключение брака хотя и редко, но все же могло завершиться побегом либо похищением избранницы.

### Библиографические ссылки

1. *Коток В. А.* Разговорный итальянский: итальянско-русский, русско-итальянский словарь пословиц, поговорок, крылатых слов и выражений. М. : АСТ МОСКВА : Восток-Запад, 2008.
2. *Boggione V.* Dizionario dei proverbi. I proverbi italiani organizzati per temi da V. Boggione, L. Massorbio. Torino : UTET Libreria, 2007.
3. *Curiosità popolari tradizionali pubblicate per cura di Giuseppe Pitre.* Vol. XIII : Tradizioni popolari abruzzesi raccolte da Gennaro Finamore. Torino ; Palermo : Carlo Clausen, 1894.
4. *Lapucci C.* Dizionario dei proverbi italiani. Milano : Mondadori, 2007.
5. *Raccolta di proverbi toscani di Giuseppe Giusti / pubbl. da G. Capponi.* Firenze : Successori le monnier, 1871.

*А. Д. Садовская.* Белорусский государственный университет  
*A. D. Sadovskaya.* Belarusian State University  
e-mail: anuta\_sadovskaya16@mail.ru